

ENSEMBLE
ARTASERSE

18 OCT. '17

PHILIPPE JAROUSSKY,
CONTRE-TÉNOR · CONTRATENOR

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

„Händel ist der unerreichte Meister aller Meister. Gehen Sie und lernen Sie von ihm, wie gewaltige Wirkungen mit einfachen Mitteln zu erreichen ist.“

« Händel est le maître incontesté de tous les maîtres. Allez apprendre de lui comment obtenir des effets énormes avec des moyens simples. »

“Händel is de onbetwiste meester van alle meesters. Ga en leer van hem hoe je met eenvoudige middelen heel veel indruk kan maken.”

Ludwig van Beethoven

Programme · Programma, p. 2
Clé d'écoute, p. 4
Toelichting, p. 7
Biographies · Biografieën, p. 10
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 12

ENSEMBLE ARTASERSE

PHILIPPE JAROOUSSKY, contre-ténor · contratenor

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL 1685-1759

Ouverture de · uit *Radamisto*, HWV 12a/b (1720)
livret d'après · libretto naar Domenico Lalli

Recitativo e Aria "Son pur felice... Bel contento", *Flavio, re de' Longobardi*, HWV 16, I, 4 (1723)
livret · libretto: Nicola Francesco Haym, d'après · naar Matteo Noris

Allegro, extr. · uit *Concerto grosso en sol majeur · in C, op. 6 n° 1*, HWV 319 (1739)
Adagio en do majeur · in C, HWV 318 (1736)

Recitativo e Aria "Son stanco, ingiusti Numi... Deggio morire o stelle", *Siroe, re di Persia*, HWV 24, III, 7 (1728)
livret · libretto: Nicola Francesco Haym, d'après · naar Pietro Metastasio

Sinfonia "Arrival of the Queen of Sheba",
extr. · uit *Solomon*, HWV 67 (1749)
Grave extr. · uit *Concerto grosso en do mineur · in c, op. 6 n° 8*, HWV 326 (1739)

Aria "Se potessero i sospir' miei", *Imeneo*, HWV 41, I, 1 (1738; rev. 1740)
livret d'après · libretto naar Silvio Stampiglia

Largo & Allegro, extr. · uit *Concerto grosso en la mineur · in a, op. 6 n° 4*, HWV 322 (1739)

Recitativo e Aria "Vieni d'empietà mostro crudele... Vile, se mi dai vita", *Radamisto*, HWV 12a/b, III, 5

pause · pauze

Largo, extr. · uit *Concerto grosso en fa majeur · in F, op. 6 n° 2*, HWV 320 (1739)

Recitativo e Aria "Chi mi chiama alla gloria... Se parla nel mio cor", *Giustino*, HWV 37, I, 5 (1736)
livret d'après · libretto naar Pietro Pariati

Allegro, ma non troppo, extr. · uit *Concerto grosso en sol mineur · in g, op. 6 n° 6*, HWV 324 (1739)

Largo, extr. · uit *Concerto grosso en si bémol majeur · in Bes, op. 6 n° 2*, HWV 313 (s.d.)

Recitativo e Aria "Che più si tarda omai... Stille amare, già vi sento", *Tolomeo, re d'Egitto*, HWV 25, III, 6 (1728)
livret · libretto: Nicola Francesco Haym, d'après · naar Carlo Sigismondo Capece

Larghetto affetuoso & Allegro, extr. · uit *Concerto grosso en la mineur · in a, op. 6 n° 4*, HWV 322 (1739)

Aria "Ombra cara", *Radamisto*, HWV 12a/b, II, 2

Adagio, extr. · uit *Concerto grosso en sol majeur · in C, op. 3 n° 3*, HWV 314 (s.d.)

Recitativo e Aria "Privarmi ancora... Rompo i lacci", *Flavio, re de' Longobardi*, HWV 16, II, 6

22:00

fin du concert · einde van het concert

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

HÄNDEL : AIRS D'OPÉRAS

Händel produisit trente-cinq opéras pour la scène londonienne entre 1711 et 1741. Nombre d'entre eux connurent des succès mitigés, et il n'y a pas toujours concordance, quant aux qualités de ses meilleures œuvres lyriques, entre leur fluctuante réussite au *box office* durant la carrière chaotique de Händel et le consensus de la critique moderne. En effet, le renouveau progressif de ses opéras tant au théâtre que dans les studios d'enregistrement au cours du siècle écoulé - renouveau qui s'est accéléré ces dernières décennies - fait que même le plus obscur ou le moins couronné de succès d'entre eux est désormais accessible au public moderne.

Après trente années d'activité lyrique dans la cité londonienne, Händel dut concentrer son énergie de compositeur et de producteur sur les représentations en concert d'œuvres anglaises en langue vernaculaire - principalement, mais pas exclusivement, des oratorios. Aucun récital ne saurait à lui seul restituer pleinement ce qu'il y a de si particulier chez Händel compositeur d'opéras, mais ce florilège d'airs empruntant à six ouvrages différents confirme combien ceux qu'il écrivit pour Londres sont une inépuisable mine d'or sur le plan de l'invention musicale et dramatique.

Lorsqu'en 1720 Händel composa son opéra *Radamisto*, la gestion de l'opéra italien à Londres avait été transformée par l'établissement récent de la Royal Academy of Music, compagnie en forme de société par actions fondée par un groupe de septante trois aristocrates et confortée par une dotation annuelle de George I^{er}. Recruté en tant que *Master of the Orchestra* rémunéré, Händel y fit donner, quelques semaines après le début de leur saison inaugurale, un *thriller* dynastique traitant des répercussions politiques, militaires et émotionnelles de la passion du tyran Tiridate pour Zenobia, l'épouse du héros Radamisto (Tiridate étant déjà marié à la sœur de Radamisto, Polissena). D'abord chanté par la soprano Durastanti, le rôle-titre fut remanié, quand l'opéra fut repris en décembre, pour le castrat Senesino nouvellement arrivé.

Dans *Ombra cara*, Radamisto pleure amèrement l'apparent suicide de son épouse Zenobia et jure de la venger

(la musique, sur fond de contrepoint des cordes et de plainte du basson, fut transposée vers le bas pour Senesino, de fa mineur à ré mineur). Il s'avère que Zenobia a survécu mais qu'elle a été capturée par Tiridate ; Radamisto déguisé s'introduit dans le camp ennemi, tire son épée et défie le scélérat - ce moment propice à un transport héroïque incita Händel à composer une section supplémentaire à l'intention de son nouveau *primo uomo* : la monstrueuse cruauté de Tiridate est dénoncée dans un combatif récitatif accompagné, lequel enchaîne sur un air belliqueux où tension harmonique et agitation des cordes sont d'une intense vigueur (*Vieni, d'empietà mostro crudele* [...] *Vile, se mi dai vita*). Polissena intervient pour empêcher l'effusion de sang entre son frère et son époux, puis Tiridate condamne Radamisto à mort, à moins que Zenobia ne se donne à lui.

Flavio, re de' Longobardi (1723) mêle antihéroïsme plein d'ironie et manigances politico-comiques, quiproquos amoureux et moments de sombre tragédie personnelle. Le premier air du personnage de Guido, le *primo uomo*, est l'enjoué *Bel contento* avec ses cascades de triolets - l'expression d'un amour comblé à un stade si précoce de du premier acte ne peut qu'annoncer de futures calamités, et de fait les événements très vite s'intensifient lorsque le père de Guido, Ugone, se lance dans une mortelle querelle avec Lotario, le père d'Emilia. Le tour de force tourmenté *Rompo i lacci* traduit le dilemme angoissé d'un Guido devant trahir sa bien-aimée en complotant l'assassinat de son père (fureur et précipitation des cordes en sol mineur), tout en réalisant qu'il est incapable de

vivre sans l'amour d'Emilia (sublime section centrale, *Largo*, faisant entendre un hautbois solo sur la douce pulsation des accords en mi bémol majeur des cordes).

C'est en revanche une tonalité tragique de désespoir et d'emportement face à l'injustice qui domine l'émouvante scène de prison au dernier acte de *Siroe, re di Persia* (1728). Injustement condamné à mort par un père qu'induit en erreur son affection pour un autre fils, moins vertueux, l'innocent Siroe chante un plaintif récitatif accompagné (*Son stanco, ingiusti Numi*) puis un air d'une éloquente épouvante (*Deggio morire, o stelle*, indiqué *Larghetto e staccato*, d'une instrumentation expressive à cinq parties de cordes dans la tonalité des plus inhabituelles de si bémol mineur).

Tolomeo, re d'Egitto, produit à la fin de la même saison, offre un autre magnifique soliloque au paroxysme émotionnel du dernier acte. Exilé à Chypre, Ptolémée Lathyrus s'est déguisé en berger pour échapper à sa mère, la criminelle reine Cléopâtre III ; découvert par le fourbe Araspe, il est alors emprisonné et condamné à boire le poison. Formulant d'amers reproches à l'encontre de son frère, de sa mère, du déloyal roi de Chypre et de l'engouement malvenu de la princesse Elisa, tout en regrettant de ne pouvoir être uni dans le bonheur à sa bien-aimée Seleuce, le rebelle Tolomeo avale le poison (récitatif accompagné *Inumano fratel*) et perd connaissance, les battements de son cœur vacillant étant suggérés par les cordes dans l'air *Stille amare, già vi sento*.

Quand nous croisons pour la première fois le rôle-titre de *Giustino* (1737), il ne s'agit encore que d'un jeune et humble laboureur ; or tandis qu'il travaille aux champs, la déesse Fortune lui rend visite et lui révèle qu'il est destiné à de plus grandes choses (il est en réalité l'empereur légitime de Byzance). Il répond avec un goût enjoué de l'aventure dans un récitatif accompagné plein d'entrain (*Chi mi chiama alla gloria?*) suivi d'un air brillamment extraverti (*Se parla nel mio cor*) dont le revigorant *ritornello* de conclusion conduit directement à ce que, arrivant à point nommé, il empêche que la princesse Leocasta ne se fasse massacrer par un ours.

Plusieurs des derniers opéras londoniens de Händel sont des comédies ayant pour protagonistes des antihéros. *Imeneo* (1740) offre une approche ironique de la légende d'Hymen, dieu grec du mariage, telle que relatée dans le commentaire de Servius sur l'*Énéide* de Virgile. Händel réalisa sa première esquisse de la partition en septembre 1738, puis la mit de côté au moment de reprendre son ambitieux projet d'un oratorio de grande envergure, *Saul*. Le chevauchement entre la composition de ce drame biblique en musique et l'esquisse préliminaire d'*Imeneo* pourrait expliquer pourquoi plusieurs airs de l'opéra furent élaborés sur une musique déjà destinée à figurer dans *Saul* : l'air de Tirinto *Se potessero i sospir' miei* est un remaniement élaboré de *O Lord, whose mercies numberless* de David. Au lieu de David le harpiste cherchant à apaiser la rage violente de Saül, le jeune Athénien Tirinto répond par

des pleurs à une terrible nouvelle : les vierges envoyées pour prendre part aux mystères d'Éleusis en l'honneur de Cérès ont été capturées par des pirates ; il ne songe qu'à retrouver Rosmene, sa fiancée enlevée, et souhaite que ses soupirs puissent contraindre les flots à faire revenir son bateau vers lui (l'allusion musicale à cette image, adroitement dépeinte aux cordes, est l'une des différences significatives de la manière dont le matériau est utilisé dans *Saul*). *Imeneo* connut plusieurs étapes de drastique recomposition avant d'être finalement produit durant la saison lyrique suivante de Händel – sa toute dernière, en 1740-1741 –, après quoi plus jamais il ne fit représenter en version scénique un autre opéra à Londres.

David Vickers, 2017
Avec l'aimable autorisation d'Erato/
Warner Classics

HÄNDEL: OPERA-ARIA'S

Tussen 1711 en 1741 heeft Händel, met wisselend succes, vijftientig opera's voor de Londense podia gecomponeerd. De theaterwerken uit zijn chaotische carrière, waarvan de kwaliteiten vandaag unaniem erkend worden, waren niet altijd de grootste publiekslokkers in de tijd van Händel zelf. De voorbije eeuw, en dan vooral de laatste decennia, konden zijn opera's zowel op de planken als in de opnamestudio's echter op een hernieuwde belangstelling rekenen. Zo zijn zelfs Händels meest obscure of minst bekroonde successen intussen toegankelijk geworden voor het publiek.

Na dertig jaar operaproductie legde Händel zich in Londen toe op de compositie en de productie van concertuitvoeringen van Engelse werken in de landstaal. Daarbij ging het voornamelijk, maar niet uitsluitend, om oratoria. Op zich kan geen enkel recital alle bijzondere kwaliteiten van Händel als operacomponist etaleren, maar uit de bloemlezing van aria's uit zes verschillende werken blijkt duidelijk hoe zijn Londense werken een onuitputtelijke rijkdom vertonen op het vlak van muzikale en dramatische vindingrijkheid.

Toen Händel in 1720 zijn opera *Radamisto* componeerde, was de Royal Academy of Music pas opgericht en waaide er een nieuwe wind door de Italiaanse opera in Londen. De vennootschap op aandelen was het geesteskind van een groep van drieënzeventig aristocraten en kon rekenen op een jaarlijkse dotatie van koning George I. De Royal Academy of Music nam Händel in de arm als bezoldigde *Master of the Orchestra*. Toen het eerste seizoen nog maar een paar weken oud was, liet Händel er een dynastieke *thriller* opvoeren rond de politieke, militaire en emotionele gevolgen van de passie die tiran Tiridates had opgevat voor Zenobia, de echtgenote van held Radamisto (Tiridates was al getrouwd met Polissena, de zus van Radamisto). Oorspronkelijk nam sopraan Durastanti de titelrol voor haar rekening, maar toen de opera in december werd hernomen, werd die rol herschreven op maat van nieuwkomer en castraat Senesino.

In *Ombra cara* huilt Radamisto bittere tranen om de schijnbare zelfmoord van zijn echtgenote Zenobia en zweert hij haar te wreken. (De muziek, ondersteund door het contrapunt van de strijkers en de klaagzang van de fagot, werd voor Senesino naar een lagere toonsoort getransponeerd, namelijk van fa klein naar re klein.) Uiteindelijk blijkt dat Zenobia het heeft overleefd en door Tiridates is gevangengenomen. Een vermomde Radamisto slaagt erin het vijandelijke kamp binnen te dringen. Hij trekt zijn zwaard en daagt de schurk uit. Dat moment vraagt om een heroïsche uitbarsting en zette Händel er dan ook toe aan om een bijkomende sectie te componeren voor zijn nieuwe *primo uomo*: de monsterlijke wreedheid van Tiridates wordt in de verf gezet met een strijdlustig begeleid recitatief. Dat vloeit over in een oorlogszuchtige aria met een doorgedreven harmonische spanning en een gejaagdheid van de strijkers (*Vieni, d'empietà mostro crudele [...] Vile, se mi dai vita*). Polissena komt tussenbeide om het bloedvergieten tussen haar broer en haar echtgenoot te vermijden. Daarna veroordeelt Tiridates Radamisto ter dood, maar Zenobia kan hem redden door zichzelf niet aan hem te schenken.

Flavio, re de' Longobardi (1723) vermengt de antiheroïek, die bol staat van de ironie, met politiek-komische intriges, amoureuze misverstanden en momenten van sombere persoonlijke tragedie. De eerste aria van de figuur van Guido, de *primo uomo*, is het opgewekte *Bel contento* met zijn klaterende triolen. Zo vroeg in het eerste bedrijf moet de uitdrukking van de allesoverheersende liefde wel de voorbode zijn van een reeks rampen.

De gebeurtenissen volgen elkaar in ijltempo op en bereiken een hoogtepunt wanneer Ugone, de vader van Guido, een strijd op leven en dood aangaat met Lotario, de vader van Emilia. De getormenteerde krachttoer *Rompo i lacci* brengt het beklemmende dilemma waarvoor Guido zich gesteld ziet tot leven: als hij de moord op Lotario beraamt, verraadt hij ook zijn geliefde (razernij en versnelling van de strijkers in sol klein). Hij beseft dat hij niet kan leven zonder de liefde van Emilia (in een *Largo*, de sublieme centrale sectie, horen we een solohobo die zacht wordt voortgestuwd door de akkoorden in mi mol groot in de strijkers).

De aangrijpende gevangenisscène in het laatste bedrijf van *Siroe, re di Persia* (1728) wordt dan weer gekenmerkt door een tragische tonaliteit. Die belichaamt de wanhoop en de woede die gepaard gaan met de onrechtvaardigheid. De onschuldige Siroe is onterecht ter dood veroordeeld door een vader die zich laat misleiden en meer affectie opvat voor een andere, minder eerbare zoon. Siroe zingt een klaaglijk begeleid recitatief (*Son stanco, ingiusti Numi*), gevolgd door een aria met een ontstellende eloquentie (*Deggio morire, o stelle*, voorgeschreven als *Larghetto e staccato*, met een expressieve instrumentatie met vijf strijkerspartijen in de erg ongebruikelijke toonaard si mol klein).

Tolomeo, re d'Egitto, dat op het einde van datzelfde seizoen in première ging, is een andere schitterende monoloog van het laatste bedrijf; een emotioneel hoogtepunt. Ptolomeus Lathyrus leeft in ballingschap in Cyprus. Hij vermomt zich als herder

om te ontsnappen uit de klauwen van zijn moeder, de misdadige koningin Cleopatra III. Wanneer de schurkachtige Araspus hem ontmaskert, belandt hij in de gevangenis en wordt hij tot de gifbeker veroordeeld. De rebelse Tolomeo maakt bittere verwijten aan het adres van zijn broer, zijn moeder en de valse koning van Cyprus, en verwenst de misplaatste begeerte van prinses Elisa. Hij wil alleen maar gelukkig zijn aan de zijde van zijn geliefde Seleuce, drinkt de gifbeker leeg (begeleid recitatief *Inumano fratel*) en verliest het bewustzijn. In de aria *Stille amare, già vi sento* geven de strijkers uiting aan het onregelmatige kloppen van zijn hart.

Wanneer *Giustino* (1737), het hoofdpersonage, zijn opwachting maakt, is hij nog een jonge en bescheiden landbouwer. Terwijl hij aan het werk is op het veld, brengt godin Fortuna hem een bezoek. Ze onthult hem dat hij tot grootse dingen is voorbestemd (in werkelijkheid is hij de rechtmatige keizer van Byzantium). Hij antwoordt, met een opgeruimd gevoel voor avontuur, in een begeleid recitatief dat erg levendig is (*Chi mi chiama alla gloria?*). Daarna volgt een aria die op een schitterende manier extravert is (*Se parla nel mio cor*). In het oppeppende, afsluitende *ritornello* kan hij nog net voorkomen dat prinses Leocasta door een beer wordt verscheurd.

Een aantal van de laatste Londense opera's van Händel zijn komedies waarin de hoofdrol wordt vertolkt door een antiheld. *Imeneo* (1740) biedt een ironische kijk op de legende van Hymen, de Griekse god van het huwelijk, zoals Servius die vertelt in zijn commentaar op de *Aeneis* van Vergilius. Händel

maakte zijn eerste voorlopige versie van de partituur in september 1738, maar legde die aan de kant toen hij *Saul* hernam, zijn ambitieuze project rond een groots opgevat oratorium. Zo overlaptten de muzikale compositie van het Bijbelse drama en de eerste versie van *Imeneo* elkaar. Dat kan verklaren waarom verschillende aria's van de opera uitgewerkt zijn op een melodie die bedoeld was voor *Saul*. Zo is *Se potessero i sospir' miei*, de aria van Tirinto, een doorwrochte omwerking van *O Lord, whose mercies numberless* van David, de harpser die de woede van Saul probeert te temperen. Hier reageert de jonge Athener Tirinto huilend wanneer hij vreselijk nieuws te horen krijgt: de maagden die ter ere van Ceres zouden deelnemen aan de mysteriefeesten van Eleusis zijn in de handen van piraten gevallen. Tirinto hunkert ernaar om zijn ontvoerde verloofde Rosmene terug te vinden, en hoopt dat zijn verzuchtingen de golven ertoe zullen aanzetten haar boot naar hem toe te drijven (de muzikale zinspelning op dit beeld, handig weergegeven door de strijkers, is een van de meest opvallende verschillen met de manier waarop het materiaal wordt gebruikt in *Saul*). *Imeneo* is een paar keer grondig herwerkt voor het in 1740-1741 - het daaropvolgende en meteen ook laatste operaseizoen van Händel - eindelijk werd uitgevoerd. Daarna is er in Londen nooit meer een andere opera van Händel op de planken gebracht.

David Vickers, 2017
Met de toestemming van
Erato/Warner Classics

PHILIPPE JAROUSKY,
contre-ténor · contratenor

FR Philippe Jaroussky est un des contre-ténors les plus célèbres du moment. Il est ainsi invité à se produire aux côtés des formations baroques les plus éminentes. En 2002, il a fondé l'Ensemble Artaserse. Il interprète un vaste répertoire, principalement baroque, mais explore également la mélodie française en compagnie de Jérôme Ducros, et s'intéresse à la musique contemporaine. Récipiendaire de nombreuses distinctions - « Révélation Artiste Lyrique » en 2004 puis « Artiste Lyrique de l'Année » en 2007 et 2010 des Victoires de la Musique et « Chanteur de l'Année » des Echo Klassik Awards en 2016 -, il dispose d'une discographie impressionnante, qui s'est enrichie très récemment d'un nouveau CD, *The Händel Album*, enregistré avec l'Ensemble Artaserse (Erato/Warner Classics). Après une résidence d'un an en 2016-2017 à la nouvelle Elbphilharmonie à Hambourg, il se consacre cette saison à une vaste tournée dédiée à Händel, comprenant plus de 25 concerts. Il reprendra ensuite deux productions prestigieuses à Paris, *Only the Sound Remains* de Saariaho (Opéra de Paris) et *Alcina* de Händel (Théâtre des Champs-Élysées). En fin de saison, il endossera le rôle d'Orfeo de Gluck au Théâtre des Champs-Élysées. Le chanteur vient de donner naissance à l'Académie qui porte son nom, visant à démocratiser l'accès à la musique classique aux jeunes. Philippe Jaroussky a été décoré Chevalier des Arts et des Lettres en 2009.

NL Philippe Jaroussky is een van de bekendste contratenoren van het moment. Hij treedt op aan de zijde van de meest gerenommeerde barokformaties. In 2002 stichtte hij het Ensemble Artaserse. Jaroussky vertolkt een breed barokrepertoire, maar hij gaat ook aan de slag met de Franse liedkunst, samen met Jérôme Ducros, en koestert interesse voor hedendaagse muziek. Jaroussky mocht vele prijzen en titels in ontvangst nemen, waaronder die van 'Révélation Artiste Lyrique' in 2004, 'Artiste Lyrique de l'Année' in 2007 en 2010 (Victoires de la Musique) en 'Zanger van het jaar' (Echo Klassik Awards 2016). Aan zijn indrukwekkende discografie voegde hij recent een nieuw album toe: *The Händel Album*, opgenomen met het Ensemble Artaserse (Erato/Warner Classics). Philippe Jaroussky was in 2016-2017 in residentie bij de nieuwe Elbphilharmonie in Hamburg. Dit seizoen onderneemt hij een grote Händel-tournee, met meer dan 25 concerten. Nadien herneemt hij twee prestigieuze producties in Parijs: *Only the Sound Remains* van Saariaho (Opéra de Paris) en *Alcina* van Händel (Théâtre des Champs-Élysées). Op het einde van het seizoen zingt hij de titelrol in *Orfeo* van Gluck in het Théâtre des Champs-Élysées. Hij heeft recent ook een Academie opgericht, die zijn naam draagt, die ervoor ijvert om klassieke muziek toegankelijker te maken voor jongeren. Jaroussky werd in 2009 benoemd tot Chevalier des Arts et des Lettres.

ENSEMBLE ARTASERSE

FR Né en 2002 de la rencontre entre Christine Plubeau (viole de gambe), Claire Antonini (théorbe), Yoko Nakamura (clavecin et orgue) et Philippe Jaroussky (contre-ténor), l'ensemble Artaserse a très vite acquis une reconnaissance internationale. Cet ensemble à géométrie variable se produit dans les salles de concert et festivals les plus prestigieux d'Europe, tels que le Festival d'Ambronay, le Festival de musique ancienne de Prague, le Théâtre des Champs-Élysées ou le Barbican de Londres. Durant l'été 2017, l'ensemble s'est réuni pour une vaste tournée européenne consacrée aux joyaux célèbres ou méconnus de Monteverdi, Cavalli et Sartorio. Sa discographie comporte plusieurs références largement saluées par la presse et le public. Son dernier opus, un disque dédié aux airs d'opéra de Händel, enregistré avec Philippe Jaroussky, vient de paraître sur le label Erato-Warner Classics. La venue de l'ensemble à BOZAR s'inscrit dans le cadre de la tournée internationale dédiée à ce nouveau programme.

NL Het Ensemble Artaserse ontstond in 2002 uit de ontmoeting tussen Christine Plubeau (viola da gamba), Claire Antonini (teorbe), Yoko Nakamura (klavecimbel en orgel) en Philippe Jaroussky (contratenor), en groeide al snel uit tot een formatie die internationale erkenning geniet. Het ensemble, in wisselende bezetting, treedt op in prestigieuze concertzalen en op bekende festivals, in alle hoeken van Europa. Zo was het eerder te horen op het barokfestival van Ambronay, het Praagse festival voor oude muziek, het Parijse Théâtre des Champs-Élysées en het Barbican Centre in Londen. In de zomer van 2017 trok het ensemble uitgebreid op tournee door Europa en bracht het bekend en minder bekend werk van Monteverdi, Cavalli en Sartorio. De albums van het ensemble werden door pers en publiek vol lof onthaald. De meest recente opname van Artaserse met Philippe Jaroussky verscheen zopas bij het label Erato-Warner Classics en staat in het teken van aria's van Händel. De komst van het Ensemble Artaserse naar BOZAR kadert binnen de internationale tournee rond dit nieuwe programma.

violon · viool
Raul Orellana,
Konzertmeister ·
concertmeester
Petr Ruzicka
Guillaume Humbrecht
Patrick Oliva
José Manuel Navarro
Koji Yoda
Paula Waisman
Katia Krasutskaya

alto · altviool
Marco Massera
Inigo Aranzasti Pardo

violoncelle · cello
Elisa Joglar
Ruth Verona

contrebasse · contrabas
Guillaume Arrignon

clavecin · klavecimbel
Yoko Nakamura

archiluth · aartsluit
Marc Wolff

hautbois · hobo
Guillaume Cuiller
Vincent Blanchard

basson · fagot
Evolene Kiener

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Recitativo e Aria

“SON PUR FELICE... BEL CONTENTO”

Guido

Son pur felice al fine;
ahi! Per la tenerezza
Sento stemprarmi il core.
Parmi veder sull'etra
Per si fausto Imeneo tutte le stelle
Rider più liete, e scintillar più belle.

Bel contento già gode quest'alma,
né più teme d'avere a penar.
Che d'Amore la placida calma
il mio seno qui giunge a bear.
Bel contento, etc.

Recitativo e Aria

“SON STANCO, INGIUSTI NUMI...
DEGGIO MORIRE O STELLE”

Siroe

Son stanco, ingiusti Numi,
di soffrir l'ira vostra.
A che mi giova l'innocenza e virtù?
Si opprime il giusto, s'inalza
il traditor.
Se i merti umani così bilancia
Astrea,
o regge il caso, o l'innocenza è rea.

Deggio morire, o stelle!
nè all'innocenza mia
v'è chi contento dia,
nè chi dia pace.
Io son vicino a morte
e ogn'un nella mia sorte,
o mostrasi rubelle,
o pur si tace.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Recitativo e Aria

“SON PUR FELICE... BEL CONTENTO”

Guido

Je suis heureux, enfin.
Ah ! Dans la tendresse
je sens mon cœur se dissoudre.
Je crois voir dans le ciel
pour cet heureux mariage toutes les étoiles
rire avec plus de joie et scintiller avec plus
de beauté.

Mon âme jouit déjà d'un doux plaisir
et ne craint pas de devoir souffrir,
car du calme serein de l'amour
mon cœur vient se délecter.
Mon âme jouit déjà, etc.

Recitativo e Aria

“SON STANCO, INGIUSTI NUMI...
DEGGIO MORIRE O STELLE”

Siroe

Je suis las, injustes Dieux,
de subir votre colère.
À quoi me sert l'innocence et la vertu ?
Si le juste est opprimé, le traître s'élève.
Si Astrée équilibre ainsi les mérites
humains,
ou le hasard règne ou l'innocence est
coupable.

Je dois mourir, ô étoiles,
il n'est à mon innocence
personne qui octroie réparation
ou me donne la paix.
Je touche aux portes de la mort,
et tous, dans ce triste sort,
ou bien se montrent hostiles,
ou bien se taisent.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Recitativo e Aria

“SON PUR FELICE... BEL CONTENTO”

Guido

Eindelijk ben ik gelukkig.
Ach! Ik voel hoe mijn hart
zich met tederheid vult.
Het lijkt of aan de hemel,
door dit gelukkige huwelijk, alle sterren
nog stralender lachen en nog mooier
schitteren.

Mijn ziel verheugt zich al
en vreest niet nog te moeten lijden,
want de vredige kalmte van de Liefde
heeft mijn hart geraakt.
Mijn ziel verheugt zich, etc.

Recitativo e Aria

“SON STANCO, INGIUSTI NUMI...
DEGGIO MORIRE O STELLE”

Siroe

Ik ben het zat, onrechtvaardige Goden,
jullie woede te ondergaan.
Wat baten mij onschuld en deugdzaamheid?
De rechtvaardige wordt onderdrukt en de
verrader verheven.
Als Astrea zo de verdiensten van de
mensen afweegt,
dan regeert het toeval, ofwel is de onschuld
schuldig.

O sterren, ik moet sterven,
en ondanks mijn onschuld
toont niemand mededogen,
en wil niemand me helpen.
Ik sta voor de dood,
en iedereen die hetzelfde lot wacht,
gedraagt zich vijandig,
of zwijgt.

Aria
"SE POTESSERO I SOSPIR' MIEI"

Tirinto
Se potessero i sospir' miei
far che l'onde a queste sponde
riportassero il legno infido,
io vorrei tutti sciogliere
là sul lido i sospiri del mio cor.

Ma non possono far dal mare
ritornare a me Rosmene.
Deh! Su l'ale a queste arene
La conduca il Dio d'Amor!

Recitativo e Aria

"VIENI D'EMPIETÀ MOSTRO CRUDELE...
VILE, SE MI DAI VITA"

Radamisto
Vieni, d'empietà mostro crudele,
aprimi 'l petto, e saziati, spietato,
del mio sangue onorato!
Insuperbisci pure, alma vile
insolente, non avvezza a vittorie,
abusa di tua sorte!
Eccoti il petto ignudo, l'opera è degna di te,
col braccio vile, vieni a darmi la morte!
Essa per il cor mio non ha terrore,
le sono andato mille volte incontro,
E l'ho vista per me piena d'onore.

Vile! Se mi dai vita,
Vile! Se mi dai morte,
vedrai che l'alma forte
sempre ti sprezzerà.
Empio! non hai sì arditamente
la destra senza gloria?
Compisci la vittoria con otto di viltà!

pausa

Aria
"SE POTESSERO I SOSPIR' MIEI"

Tirinto
Si mes soupirs pouvaient
faire que les vagues sur ces rives
ramènent le bateau traître,
je voudrais répandre sur le rivage
tous les soupirs de mon cœur.

Mais ils ne peuvent pas de la mer
me ramener Rosmene.
Ah ! Que sur ses ailes en ces lieux
la conduise le Dieu de l'Amour !

Recitativo e Aria

"VIENI D'EMPIETÀ MOSTRO CRUDELE...
VILE, SE MI DAI VITA"

Radamisto
Viens, monstre cruel d'impiété !
Ouvre-moi la poitrine, et rassasie-toi,
impitoyable, de mon noble sang !
Glorifie-toi donc, âme vile,
insolente, inaccoutumée aux victoires,
abuse de ton sort !
Voilà ma poitrine nue, l'œuvre est digne
de toi,
De ton vil bras viens me donner la mort !
Elle, pour mon cœur, n'est pas terrifiée,
Je suis allé mille fois à sa rencontre
Et je l'ai vue emplie d'honneur pour moi.

Vil ! Si tu me donnes la vie,
vil ! si tu me donnes la mort,
tu verras que mon âme forte
toujours te méprisera.
Impie ! Tu n'as pas la main droite
assez hardie sans gloire ?
Tu accomplis ta victoire par un acte
de lâcheté !

pausa

Aria
"SE POTESSERO I SOSPIR' MIEI"

Tirinto
Als mijn zuchten ervoor konden zorgen
dat de golven het verraderlijke schip
naar deze oever zouden terugbrengen,
dan zou ik de kust overstelpen
Met alle zuchten in mijn hart.

Maar ze kunnen aan de zee,
Rosmene niet ontrukken.
Ah! Bracht de God van de Liefde
haar maar op zijn vleugels terug naar hier!

Recitativo e Aria

"VIENI D'EMPIETÀ MOSTRO CRUDELE...
VILE, SE MI DAI VITA"

Radamisto
Kom hier, wreed en goddeloos monster!
Open mijn borst en stil je honger
met mijn nobel bloed!
Loof jezelf, laaghartige, onbeschaamde ziel,
die het niet gewoon is te zegevieren,
maak misbruik van je lot!
Ziehier mijn blote borst, dit kan alleen
jij doen,
verhef je hand en dood me!
Mijn hart vreest de dood niet,
duizend keer heb ik zijn pad gekruist
en in zijn ogen zag ik steeds respect voor mij.

Laaghartige! Ongeacht of je me in leven
laat
of me doodt,
je zult zien dat mijn vastberaden ziel
je altijd zal verachten.
Goddeloze! Is je rechterhand
niet sterk genoeg om het zelf te doen?
Je dankt je overwinning aan een laffe daad!

pausa

Recitativo e Aria

“CHI MI CHIAMA ALLA GLORIA...
SE PARLA NEL MIO COR”

Giustino

Chi mi chiama alla gloria?
Ubbidente il mio destino ascolto,
e già men corro a coglier Palme...
e dove?
Ah! che vaneggio!
Pure il Fato mi trae: seguirlo io deggio.
Capanna, boschi, addio
spezzo l'aratro mio.
Già al cor rimbomba
or la guerriera tromba;
il timpano feroce udir già parmi
Giustino, andiamo alla Vittorie, all'armi.

Se parla nel mio cor
intrepido valor
voce è del Fato.
Nè degg'io disprezzar,
Ma lieto io vo' ascoltar
Suono sì grato.

Recitativo e Aria

“CHE PIÙ SI TARDA OMAI...
STILLE AMARE, GIÀ VI SENTO”

Tolomeo, con coppa di veleno:
Che più si tarda omai,
o neghittose labbra,
a dissetar con queste poche stille,
che Elisa a te presenta,
l'empio furor della tua sorte irata?
Si beva, sì, si beva!

Beva il veleno e getta la coppa.

Inumano fratel, barbara madre,
ingiusto Araspe, dispietata Elisa,
numi, o furie del Ciel,
Cielo nemico, implacabil destin,
tiranna sorte, tutti, tutti, v'invito
a gustare il piacer della mia morte.

Recitativo e Aria

“CHI MI CHIAMA ALLA GLORIA...
SE PARLA NEL MIO COR”

Giustino

Qui m'appelle à la gloire ?
Dévoué, j'écoute mon destin,
et déjà je cours m'emparer des lauriers...
Mais où ?
Ah ! Je délire !
Pourtant le sort me tire : je dois le suivre.
Cabane, forêt, adieu,
je casse ma charrue.
Déjà dans mon cœur résonne,
la trompette guerrière
il me semble entendre déjà les timbales féroces
Giustino, allons à la victoire, aux armes.

Si dans mon cœur parle
la bravoure intrépide,
c'est la voix du destin.
Je ne dois pas la mépriser,
mais heureux je veux écouter
un son si appréciable.

Recitativo e Aria

“CHE PIÙ SI TARDA OMAI...
STILLE AMARE, GIÀ VI SENTO”

Tolomeo, avec une coupe de poison :
Pourquoi attend-on encore,
ô lèvres paresseuse,
pour apaiser de ces quelques gouttes,
qu'Elisa te présente,
la cruelle fureur de ton destin courroucé ?
Buvons, oui !

Il avale le poison et jette la coupe.

Ô frère inhumain, mère barbare,
injuste Araspe, impitoyable Elisa,
divinités ou furies du ciel,
ciel ennemi, destin implacable,
sort tyrannique, tous je vous convie
à goûter le plaisir de ma mort.

Recitativo e Aria

“CHI MI CHIAMA ALLA GLORIA...
SE PARLA NEL MIO COR”

Giustino

Wie nodigt mij uit tot de glorie?
Gehoorzaam luister ik naar mijn lot,
en ik ren al om de lauwerkrans
in ontvangst te nemen... Maar waar?
Ach! Ik ij!l!
En toch riep het lot mij: ik moet het volgen.
Hut en bos, vaarwel,
ik breek mijn ploeg.
In mijn hart weerklinken al
de krijgstrompetten,
alsof de luide trommels zeggen:
Giustino, grijp de wapens, op naar de zege.

In mijn hart spreekt
onverschrokken dapperheid,
het is de stem van het lot.
Ik mag die niet verachten,
ik wil graag luisteren
naar zo'n aangename klanken.

Recitativo e Aria

“CHE PIÙ SI TARDA OMAI...
STILLE AMARE, GIÀ VI SENTO”

Tolomeo, een beker met gif in de hand:
Waarom wachten jullie nog,
o luie lippen,
om met de paar druppels,
die Elisa je aanbiedt,
de woede vanwege je wrede lot te stillen?
Ja, laten we ze drinken!

Hij drinkt het gif en gooit de beker weg.

Onmenselijke broer, barbaarse moeder,
onrechtvaardige Araspe, meedogenloze Elisa,
goden en furiën uit de hemel,
vijandige hemel, onverbiddelijk lot,
tiranniek fatum, ik nodig jullie allen uit
om te smullen van mijn dood.

Ma tu, consorte amata, non pianger no,
mentre che lieto spiro;
basta che ad incontrar l'anima mia,
quando uscirà del sen,
mandi un sospiro.

Stille amare, già vi sento
tutte in seno, la morte a chiamar,
Già vi sento smorzare il tormento
Già vi sento tornarmi a bear.

Cade spirate sopra il sasso.

Aria

“OMBRA CARA”

Radamisto

Ombra cara di mia sposa
deh! riposa
e lieta aspetta la vendetta che farò!
E poi tosto ove tu stai
mi vedrai
venir a volo
e fedel t'abbraccerò.

Recitativo e Aria

“PRIVARMI ANCORA... ROMPO I LACCI”

Guido

Privarmi ancora
dell'amata beltà? Ma pria che gli astri
Febo nel ciel ricopra
vendicati saran dal mio furore
e l'onor vilipeso, e 'l genitore!

Rompo i lacci e frango i dardi
Che al mio sen Amor scagliò.
Ma poi senza l'idol mio,
come, o Dio! viver potrò!

Mais toi, épouse aimée, ne pleure pas,
non pendant qu'heureux j'expire ;
il suffit qu'à la rencontre de mon âme,
quand elle jaillira de mon sein,
tu envoies un soupir.

Gouttes amères, déjà je vous sens
toutes en mon sein, appelant la mort ;
Déjà je vous sens qui atténuez mon
tourment,
Déjà je vous sens me rendre à la béatitude.

Il tombe en expirant sur la pierre.

Aria

“OMBRA CARA”

Radamisto

Chère ombre de mon épouse
Ah ! Repose
et, heureuse, attends la vengeance que
j'accomplirai !
Et, bientôt, là où tu es,
tu me verras
voler à toi
et, fidèle, je t'êtreindrai.

Recitativo e Aria

“PRIVARMI ANCORA... ROMPO I LACCI”

Guido

Me priver encore
de ma beauté bien-aimée ?
Mais avant que Phoebus
ne recouvre les astres dans le ciel,
par ma fureur seront vengés
et mon honneur bafoué et mon père !

Je romps les liens, et je brise les flèches
qu'Amour envoya à mon cœur ;
mais alors sans mon idole
Comment, ô Dieu ! pourrai-je vivre ?

Maar jij, mijn geliefde echtgenote, huil niet,
niet zolang ik gelukkig adem;
wacht tot mijn ziel mij verlaat
en uit mijn borst
een zucht ontsnapt.

Bittere druppels, ik voel jullie al,
in mijn borst, roepend om de dood;
ik voel al hoe jullie mijn smart verzachten,
ik voel al hoe jullie me naar het geluk
terugvoeren.

Hij valt op de steen en slaakt zijn laatste zucht.

Aria

“OMBRA CARA”

Radamisto

O geliefde schaduw van mijn vrouw,
ach! rust in vrede
en verheug je op de wraak die ik zal nemen!
En dan, waar jij nu bent,
zul je zien hoe ik
naar je toe kom,
en je trouw zal omhelzen.

Recitativo e Aria

“PRIVARMI ANCORA... ROMPO I LACCI”

Guido

Mij ook nog beroven
van mijn teerbemide? Maar vóór Phoebus
de sterren aan de hemel bedekt,
zal ik met mijn woede beide wreken,
mijn gekrenkte trots en mijn vader!

Ik werp de ketens af en breek de pijlen
die Amor op mijn hart heeft afgestuurd;
maar dan, zonder mijn geliefde,
hoe, o God! kan ik dan leven?

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaufieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marienne Claes • Monsieur Nicolas Clarembeaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar

Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Baronne Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelsohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Monsieur Paul Tulcinsky • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigine • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Wilcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita House

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas éteinte ?
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?
Maak je keuze tussen de volgende suggesties.

09.11.2017 · 20:00 · HLB

**Ricercar Consort &
Collegium Vocale Gent**

Soli Deo Gloria

Philippe Pierlot, direction · leiding
Hannah Morrison, soprano · sopraan
Carlos Mena, altus
Hans Jörg Mammel, ténor · tenor
Matthias Vieweg, basse · bas
Johann Sebastian Bach, *Kantate "Die Himmel erzählen die Ehre Gottes"*, BWV 76; *Kantate "Ich hatte viel Bekümmernis"*, BWV 21; *Kantate "Geist und Seele wird verwirret"*, BWV 35
Coprod.: Ricercar Consort

03.12.2017 · 19:00 · HLB

Berliner Barock Solisten

Daniel Gaede, Frank Peter Zimmermann, direction, violon · leiding, viool
Johann Sebastian Bach, *Konzert für Violine und Orchester*, BWV 1041; *Sinfonia (Kantate "Am Abend aber desselbigen Sabbats"*, BWV 42); *Konzert für Violine und Orchester*, BWV 1042; *Orchestersuite Nr. 1*, BWV 1066; *Konzert für Violine und Orchester, nach BWV 1052*

13.01.2018 · 20:00 · HLB

Das Neue Orchester

Christoph Spering, direction · leiding
Thomas E. Bauer, baryton · bariton
Johann Sebastian Bach, *Kantate "Ich will den Kreuzstab gerne tragen"*, BWV 56; *Ouverture (Orchestersuite Nr. 1*, BWV 1066); *Kantate "Ich habe genug"*, BWV 82

24.04.2018 · 20:00 · HLB

Mar · Din · HLB · € 60, 48, 34, 16

Les Talens Lyriques

Telemann et la France · Telemann en Frankrijk

Christophe Rousset, direction · leiding
Ann Hallenberg, mezzo
Georg Philipp Telemann, *Ouvertüren-Suite*, TWV 55:G1; *Ouvertüren-Suite TWV 55:C3*, "Hamburger Ebb und Fluth"; *Orpheus*, TWV 21:18
Jean-Philippe Rameau, *Les Fêtes de l'Hymen et de l'Amour, suite d'orchestre*
Jean-Fery Rebel, *Les Caractères de la danse*

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be